

# FESTIVAL DELLE LINGUE

Il FESTIVAL DELLE LINGUE, giunto alla seconda edizione, offre l'occasione di riflettere sull'uso delle lingue sul territorio plurilingue del goriziano e si svolge in un luogo simbolico della identità plurale e della storia complessa di questo territorio quale è il ghetto ebraico e la casa del famoso glottologo Graziadio Isaia Ascoli.

Il FESTIVAL DELLE LINGUE è un tassello importante della promozione di una partnership transfrontaliera per il plurilinguismo che l'associazione culturale Kulturhaus Görz promuove assieme a numerose associazioni, enti locali e scuole italiane e slovene con il progetto IL PASSAPORTO DELLE LINGUE – JEZIKOVNI POTNI LIST, con cui numerosi ragazzi delle due città stanno apprendendo le lingue storiche del goriziano e l'inglese, andando alla scoperta reciproca delle due realtà, delle rispettive scuole e creando nuove amicizie e relazioni.

Il festival vuole anche essere l'occasione di aprire la città al mondo, di guardare ed immaginare il futuro, di ascoltare in lingua originale narrazioni e voci provenienti da diverse aree culturali e linguistiche, di riflettere sul valore sociologico e intimo del confine, e di divertirsi tramite workshop in lingua per bambini, visite guidate, degustazioni e musica. Si ringrazia la Regione Friuli Venezia Giulia per il sostegno al progetto.

**PER INFORMAZIONI:**  
[www.kulturhaus-go.it](http://www.kulturhaus-go.it)  
[kulturhausgo@gmail.com](mailto:kulturhausgo@gmail.com)

## I NOSTRI OSPITI

### Jan Brousek

ha studiato filosofia, sociologia e studi religiosi presso le Università di Vienna e Macerata e ha conseguito un dottorato in filosofia della scienza. Da quindici anni si occupa di ricerca sulla risoluzione dei conflitti interculturali, principalmente nella regione Alpe-Adria. Dal 2013 è docente presso le Università di Graz e Klagenfurt.

### Goran Vojnović

è regista, pubblicitista, opinionista e uno dei più affermati scrittori del panorama culturale e letterario sloveno. Tra i suoi libri ricordiamo *Cefuri raus! Feccia del Sud via da qui* (Forum, 2015), *Jugoslavia, terra mia* (Forum, 2018) e *Il collezionista di paure* (Forum, 2024). Il romanzo *Jugoslavia, terra mia* ha ricevuto nel 2018 il Premio Latisana Nord Est e nel 2020 il prestigioso *Angelus* per la migliore opera mitteleuropea tradotta in polacco

### Günter Neuwirth

è cresciuto a Vienna. Dopo una formazione tecnica e studi di filosofia e di lingua e letteratura tedesca, si è trasferito a Graz. L'autore vive attualmente nella Stiria occidentale e a Vienna e si esibisce come cabarettista su numerosi palcoscenici. Dal 2008 pubblica romanzi, soprattutto di genere giallo. I gialli di Neuwirth sono ambientati nella Trieste asburgica, la collana con i casi del suo protagonista, il commissario Bruno Zerbini, è diventata un grande successo. La sua ultima opera "Südbahn nach Triest" è uscita quest'anno.

### Vojko Gorjanc

è professore ordinario di lingua slovena presso il Dipartimento di Studi sulla Traduzione della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Lubiana. I suoi interessi di ricerca riguardano la sociolinguistica e l'analisi critica del discorso. Attualmente la sua attenzione principale è rivolta alle ideologie linguistiche, in particolare alle ideologie della lingua standard e alle relazioni di potere nel discorso, compresa l'interazione mediata dall'interprete.

### Marco Aime

insegna Antropologia culturale presso l'Università di Genova. Ha condotto ricerche in Benin, Burkina Faso e Mali, oltre che sulle Alpi e ha affrontato temi come la costruzione dell'identità e il razzismo. Al Festival delle Lingue parlerà in prima linea del suo libro "Confini. Realtà e invenzioni" (con Davide Papotti, edizioni Gruppo Abele, 2023), cercando di delineare cosa significhi a livello socio-antropologico tracciare confini.

### Paola Rossato

è una cantautrice goriziana. Ha ricevuto riconoscimenti in numerosi Premi cantautorali nazionali, come i premi "Bianca d'Aponte", "Botteghe d'autore", "Premio Lunezia" e altri. Parte dei suoi brani costituiscono il suo primo album, "Facile", finalista alle Targhe Tenco e premiato dal M.E.I. come miglior disco d'esordio femminile del 2018. Attualmente sta lavorando alla produzione del suo primo album in inglese e alla scrittura di nuovi brani sia in inglese che in italiano.

### Mary Barbara Tolusso

vive tra Milano e Trieste. Laureata in Lettere svolge attività di giornalista. È autrice dei romanzi *L'imbalsamatrice* (Gaffi, 2010), *L'esercizio*

*del distacco* (Bollati Boringhieri, 2018) e delle raccolte poetiche *L'inverso ritrovato* (Lietocolle, 2003), *Il freddo e il crudele* (Stampa, 2012), *Apolide* (Specchio-Mondadori, 2022, finalista al Premio Strega 2023). È presente in antologie tra cui *I mari di Trieste* (Bompiani, 2015). *Poeti dopo il Duemila* (Mondadori, 2017) e *Poesie dell'Italia contemporanea* (Il Saggiatore, 2023), ha tradotto Giacomino da Verona per il volume *Visioni dell'aldilà prima di Dante* (Mondadori, 2017). Ha ricevuto il Premio Pasolini (2004), Premio Fogazzaro (2012), Premio Internazionale Città di Moncalieri (2023) Premio Acqui Terme (2023).

### Kossi Komla-Ebri

è uno scrittore togolese naturalizzato italiano. Dopo essersi trasferito in Italia si è laureato in Medicina e Chirurgia a Bologna, esercitando la professione medica per molti anni. Scrittore ed esponente di spicco del movimento della Letteratura della migrazione in lingua italiana, vincitore tra gli altri del premio Mare Nostrum per la letteratura nel 2005 e del premio Prato città aperta nel 2019 ha pubblicato numerosi libri di racconti tra cui i divertentissimi *Imbarazzismi* (2002) e *Nuovi Imbarazzismi* (2004), una serie di piccoli racconti di quotidiana ed ilare discriminazione, tradotti in più lingue, *Home* (2022) in lingua inglese e *Neyla* (2002-2011), da poco anche tradotto ed edito in Slovenia.

### DJ Janko

Noto DJ sloveno famoso per la sua scelta musicale europop, lavora nella zona transfrontaliera e coniuga ironia e passione musicale spaziando tra diversi generi e travalicando confini musicali e temporali in una unica grande proposta musicale, trascinandolo con sé il pubblico in una grande festa.



**FESTIVAL DELLE LINGUE**  
GORIZIA, VIA ASCOLI  
7 - 8 GIUGNO 2024



# VENERDÌ 07 GIUGNO 2024

CASA ASCOLI, VIA ASCOLI 1 - GORIZIA

17.00 – 17.50, Corte di casa Ascoli

**Presentazione del progetto  
PASSAPORTO DELLE LINGUE.**

Apertura del Festival con gli studenti della scuola Media Ascoli e la Osnovna Šola Solkan.

18.00 – 18.50, Corte di casa Ascoli

**Faszinierendes Triest – eine Spurensuche.  
Il fascino di Trieste – alla ricerca di indizi.**

Dialogo e lettura con lo scrittore austriaco **GÜNTER NEUWIRTH**, in lingua tedesca con traduzione.  
Moderazione: Jens Kolata.

19.00 – 20.00, Corte di casa Ascoli

**Confini. Realtà e invenzioni.**

Dialogo con il Professor **MARCO AIME**, Università di Genova.  
Moderazione: Jens Kolata e Rossana Puntin.

20.30 – 21.30, Corte di casa Ascoli

**Jezikovni odtenki: med slengom in knjižnim jezikom  
Sfumature linguistiche: tra slang e lingua standard.**

Incontro con lo scrittore sloveno **GORAN VOJNOVIĆ**, in lingua slovena con traduzione.  
Moderazione: Slavica Radinja.

21.45 – 22.45, Corte di casa Ascoli

**Concerto della cantante PAOLA ROSSATO**, accompagnata da **RAFFAELE RAGUSA**.

GORAN VOJNOVIĆ



# SABATO 8 GIUGNO 2024

CASA ASCOLI, VIA ASCOLI 1 - GORIZIA

10.00 – 10.45, Aule Kulturhaus

**Laboratorio di lingua slovena per ragazzi**  
con **LIONELLA COSTANTINI**, Kulturhaus Görz.

10.30 – 11.20, Corte di casa Ascoli

**Jezikovne in jezikoslovne ideologije.  
Ideologie linguistiche.**

**VOJKO GORJANC**, Università di Ljubljana,  
in lingua slovena con traduzione.  
Moderazione: Majda Bratina.

11.00 – 11.45, Società Filologica Friulana

**Laboratorio di lingua friulana per ragazzi**  
con **SERENA FOGOLINI**, Docuscuele-Società  
Filologica Friulana.

11.30 – 12.20, Corte di casa Ascoli

**Sprachkonflikte im Alpen-Adria-Raum.  
Finden wir eine gemeinsame Sprache?  
Conflitti linguistici nella regione Alpe-Adria.  
È possibile trovare una lingua comune?**

Dialogo con **JAN BROUSEK**, Università di Klagenfurt,  
in lingua tedesca con traduzione.  
Moderazione: Jens Kolata.

12.30 – 13.20,  
Corte di casa Ascoli e Galleria Prologo

**Time of change. Visioni per un pianeta che cambia.**

Incontro con l'artista **PAOLA GASPAROTTO**.  
Moderazione: Franco Spanò, Prologo.

PAUSA

15.00 – 15.50, Corte di casa Ascoli

**L'importanza dello studio del carsismo nella  
regione FVG nel contesto Mitteleuropeo.**

Intervento di **MAURIZIO TAVAGNUTTI**,  
Centro Ricerche Carsiche C. Seppenhofer.

15.00 – 15.50, Aule Kulturhaus

**Laboratorio di Disegno Manga per ragazzi**  
con il fumettista **FEDERICO BAUZON**.

16.00 – 16.50, Aule Kulturhaus

**Laboratorio in lingua spagnola per tutte le età**  
con **FRANCESCA FORNASIER** e **MARIA MUÑOZ**,  
Kulturhaus Görz.

17.00 – 17.50, Società Filologica Friulana

**Visite guidate al piano nobile di Casa Ascoli e  
alle mostre *Le lingue di Gorizia* e *E nas une lenghe*,**  
Società Filologica Friulana.

18.00 – 19.00, Corte di casa Ascoli

**Poesia e prosa di un'autrice al confine.**

Incontro con la scrittrice **MARY BARBARA TOLUSSO**,  
a cura della società Dante Alighieri, Comitato di Gorizia.  
Moderazione: Walter Chiereghin.

19.15 – 20.30, Corte di casa Ascoli

**Visita guidata: alla scoperta del ghetto ebraico  
di Via Ascoli e degustazione vini kosher.**

**LORENZO DRASCEK**, Associazione Amici di Israele.

20.30 – 21.30, Corte di casa Ascoli

**Rinascere in una lingua.**

Incontro con lo scrittore italo-togolese  
**KOSSI KOMLA-EBRI** con traduzione in lingua slovena.  
Moderazione: Rossana Puntin.

21.30 – 23.00, Corte di casa Ascoli

**Musica con il DJ sloveno DJ JANKO**,  
Euro-Balkan-Vibes.

PAOLA ROSSATO



Ideazione  
e organizzazione:  
Kulturhaus Görz



Progetto finanziato dalla  
Regione Autonoma  
Friuli Venezia Giulia

IO SONO  
FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA

con la partnership di



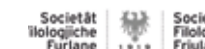
Comune  
di Gorizia



Mestna občina  
Nova Gorica



Società Dante Alighieri  
Comitato di Gorizia



Società Filologica  
Friulana



Associazione  
Amici di Israele  
Gorizia



Zavod  
iManalab